



VILLANDEN
FORLAG

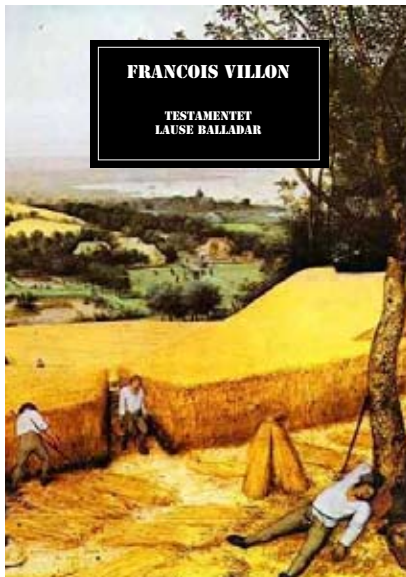
TESTAMENTET. LAUSE BALLADAR

François Villon / Harald Gullichsen (gjendiktar, etterord)

François Villon (1431–64) vert rekna å vera seinmiddelalderen sin mest betydelege diktar i Frankrike og blir kalla Frankrike sin «første moderne lyrikar». Me vert førde tilbake til 1400-talet og møter dei direkte orda frå ein mann som sit fengsla, dømd til hending. Han evnar å formidla sitt testamente med ein versekunst og eit vidd som er slåande, óg i dag. Me står framfor eit verk som både er spennande og lesverdig og i tillegg har stor litterær- og kulturhistorisk verdi. I følge Hans E. Kinck reiser Villon seg som ein «veldig susende cypres mot himmelen» i vår verdslitteratur.

Stilmessig blandar Villon høgt og lavt, sublimt og vulgært, tragisk og komisk. Me møter både bisp Thibault og Tjukke Margot frå vertshuset. Dikta byr på skjemt og alvor, nyting og sorg.

Tida som går, døden og det forgjengelege vert sunge om i fleire dikt, også i Balladen om kvinnene i fordoms dagar; som uansett kor vakre og berømte dei eingong har vore vert innhenta av forfallet og døden alle som ein – «Sei kvar er snøen frå i fjor?»



Harald Gullichsen har gjendikta Villon sitt verk til nynorsk. I ei årrekke underviste han i og forska på fransk språk ved Universitetet i Oslo. Sjølve gjendiktinga var eit svært krevjande arbeid då ein i alle dei rundt tre tusen verselinene er bunde av ufråvikeleg versemål og rimfølgje. Slik lyder åpninga av Testamentet, der Villon rettar skuldingar mot biskop Thibault:

*Det var det år eg fylte tretti
og hadde slukt all skam og berme
Min skalle var det lite vett i
om jamvel vismenn eg laut herme.
Og ingen kunne då meg skjermje
mot bisp Thibault og hans tortur.
Han gjeng med kross på bryst og erme,
men akta ikkje min tonsur.*

*Min bisp og herre er han ikkje,
for inkje skylder eg han takk.
Kaldt vatn drakk eg som ei bikkje,
tørt brød når svolten gnog og stakk.
Hans åkerland skal liggje brakk,
i trælekår eg aldri fann meg.
Hans hind? Nei, heller pinslekrakk!
Gud gje han løn! Den bøna kan eg.*

OM LESNING

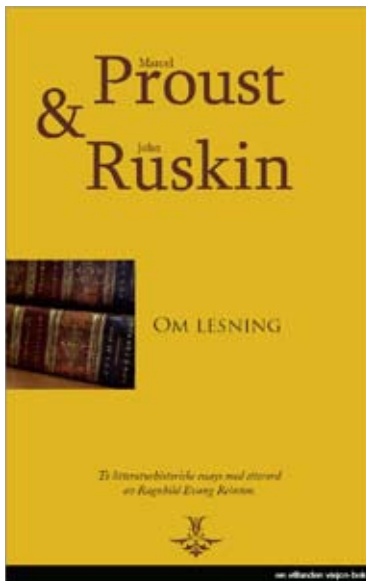
Marcel Proust / John Ruskin / Ragnhild Evang Reinton (etterord)

Om lesning inneholder to historisk- og litterært interessante essays om hvilken innvirkning lesning kan ha på livene våre, skrevet av Marcel Proust og John Ruskin. Boka er utstyrt med et fyldig og innsiktsfullt etterord av professor Ragnhild Evang Reinton ved Universitetet i Oslo.

John Ruskin (1819–1900) var på sin tid en meget populær engelsk filosof, foredragsholder og forfatter. Han utga en rekke bøker om kunst, arkitektur og sosiale forhold. Hans mest leste utgivelse var et essay om lesning og dannelselse .

Marcel Proust (1871–1922), forfatteren av mesterverket *På sporet av den tapte tid*, oversatte i sin ungdom dette essayet fra engelsk til fransk. Han skrev også et forord som nærmest er et selvstendig essay og en polemikk mot Ruskin. Der Ruskin vektlegger den allmenne dannelsen av lesning, svarer Proust med å fremheve leseaktens private stille glede.

Om lesning er tankevekkende og fornøylig lesning for alle som er interessert i god litteratur.



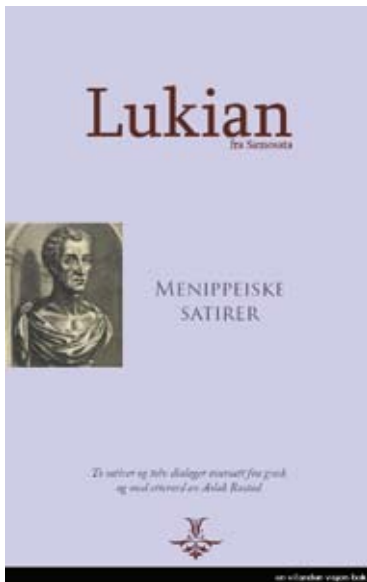
MENIPPEISKE SATIRER

Lukian fra Samosata / Aslak Rostad (oversetter)

Da den kjente litteraturteoretikeren Mikhail Bakhtin trakk sine berømte utviklingslinjer gjennom litteraturhistorien og inn i den polyfone romanen med Dostojevskijs verker som høydepunkt, var den antikke menippeiske satiren et av de viktigste utspringene. Men hvem har egentlig lest en menippeisk satire?

Den greskspråklige syrerer **Lukian fra Samosata** levde i det andre århundret (ca. 120–180 e.kr.) i dagens Samsat i Tyrkia. Han skrev en mengde verker av forskjellig karakter, deriblant en del menippeiske satirer – tekster med filosofen Menippos som hovedperson, eller skrevet i Menippos' ånd. Her går parodi, humor og stilblending hånd i hånd med alvorlige emner. Vi har valgt ut «Reisen til månen», «Reisen til underjorden» og «Dødsrikedialogene» – tekstene som hører til de mest eksemplariske menippeiske satirene fra denne perioden.

Essensiell lesning for den som er interessert i forbindelsen mellom antikk litteratur og den moderne romanen.



SOM EIN FAKKEL

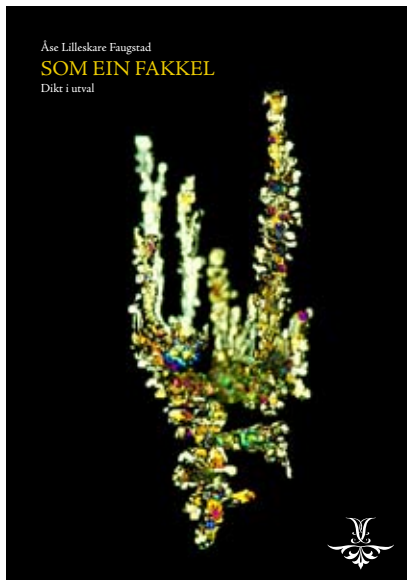
Åse Lilleskare Faugstad / Johannes Gjerdåker (etterord)

Villanden forlag presenterer dikt frå alle av forfattarens seks diktsamlingar. I *Som ein fakkell* møter me utvalde dikt skrivne i ulike stadium i livet. Her er det mange varierte stemningsbilde og erfaringar å ta med seg. Boka vil gleda og overraske lesaren med innsikter ein sjølv kanskje har leita etter.

Som ein fakkell har og fine skildringar av naturen sine mange skiftingar. Eit malande språk evnar å ta lesaren med inn i naturbilda. Etterord er skrivne av Johannes Gjerdåker.

Åse Lilleskare Faugstad (f. 1941) er ein etablert forfattar med fleire utgjevingar bak seg. Både dikt og noveller, samt gjendiktning av engelskspråkleg lyrikk. Ho har vore medredaktør og bidragsytar i ei rekke antologiar, og dikta hennar er publiserte i inn- og utland.

Forfattaren er medlem av Den norske Forfattarforening og har vore medlem av DnF sitt Litterære Råd.



BESTILLE BØKER?

Det er enkelt å bestille bøker hos Villanden.
Vel mellom følgjande måtar:

1. Gå inn på www.villanden.no
2. Send ein e-post til post@villanden.no
3. Kjøp/bestill i bokhandel



Bokhandlarar bestiller gjennom
Mentor med 40% rabatt og fri frakt.



Villanden er eit unikt forlag. Me vil gje lesaren den beste lesaropplevinga, og tilbyr både gamle perler som aldri mistar sin verdi, i tillegg til nye spennande forteljingar eller dikt av gode handplukka forfattarar.

Litteraturen, på sitt beste, viser oss kven vi er og kven vi kan bli. Den opnar auga våre for verder som er utilgjengelege for oss. Villanden vil gje noko tilbake til lesaren.

Villanden forlag gjev ut meiningsberande litteratur som kan gjera livet rikare. Me vil grava djupt og flyga høgt for å gje lesaren dei mest interessante opplevingane som set spor og varar.

God lesing!

Mona Grenasberg Ullevoldsæter
Ansvarleg redaktør

www.villanden.no
post@villanden.no